



# Inclusion of Roma and Migrants in Schools

## Trainings, Open Discussions and Youth Volunteering Activities

<https://romigsc.eu>



Mednarodna fakulteta  
za družbene in poslovne študije  
International School  
for Social and Business Studies  
Celje · Slovenia · Europe



INŠTITUT ZA ROMOLOŠKE ŠTUDIJE,  
IZOBAŽEVANJE IN KULTURO  
INSTITUTE FOR ROMOLOGICAL STUDIES,  
EDUCATION AND CULTURE  
MURSKA SOBOTA · SLOVENIA · EUROPE



UNIVERSITETI I EVROPËS JUGLINDORE  
УНИВЕРЗИТЕТ НА ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА  
SOUTH EAST EUROPEAN UNIVERSITY



Osservatorio Centro Studi  
Informatica Giuridica Taranto  
Centre for Legal Informatics  
Studies – Taranto Observatory



Institut für  
sozialwissenschaftliche  
Beratung GmbH



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

**Erasmus+, KA3:** Initiatives for policy innovation –  
Social inclusion through education, training and youth  
**Project number:** 580228-EPP-1-2016-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN  
**3-year project:** 31 December 2016–31 December 2019.  
**Project countries:** Slovenia, Germany, Spain, Italy, FYR of Macedonia, Turkey.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union





**Inclusion of Roma and Migrants in Schools**  
Trainings, Open Discussions  
and Youth Volunteering Activities

# Projekt RoMigSc

**A) Predstavitev projekta RoMigSc**

**B) Dosedanje dejavnosti & ugotovitve**

**dr. Nada Trunk Širca, MFDPŠ, SI**  
**dr. Andrej Koren, MFDPŠ in IRŠIK, SI**

**Junij 2019**

**Erasmus+, KA3:** Initiatives for policy innovation –

Social inclusion through education, training and youth

**Project number:** 580228-EPP-1-2016-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN

**3-year project:** 31 December 2016–31 December 2019.

**Project countries:** Slovenia, Germany, Spain, Italy, FYR of Macedonia, Turkey.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union





## Inclusion of Roma and Migrants in Schools

Trainings, Open Discussions  
and Youth Volunteering Activities

# A) Predstavitev projekta RoMigSc

**Erasmus+, KA3:** Initiatives for policy innovation –  
Social inclusion through education, training and youth  
**Project number:** 580228-EPP-1-2016-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN  
**3-year project:** 31 December 2016–31 December 2019.  
**Project countries:** Slovenia, Germany, Spain, Italy, FYR of Macedonia, Turkey.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# O projektu KA3 – podpora reformam politik

## NAMEN KA3:

- **promocija** demokratičnih vrednot, temeljnih pravic, medkulturnega razumevanja ter aktivnega državljanstva
- **spodbujanje vključevanja** ranljivih skupin otrok in mladih v izobraževanje in družbo ter preprečevanje diskriminatornih praks

Obdobje trajanje projekta: **31. 12. 2016 do 31. 12. 2019**

# O projektu RoMigSc

## CILJI PROJEKTA:

- ustvarjanje inkluzivnih in demokratičnih **učnih okolij**
- izboljšanje **kakovosti neformalnih oblik izobraževanja**, delovnih praks mladih in prostovoljstva
- spodbujanje **sodelovanja mladih**, razvoj inkluzivnih praks in praks ozaveščanja mladih
- preprečevanje in **boj proti** vsem oblikam diskriminacije in segregacije v izobraževanju
- spodbujanje **medsebojnega razumevanja** in spoštovanja med ljudmi

# O projektu RoMigSc

## CILJNE SKUPINE:

- **učitelji** v šolah z otroki Romi in migranti, **romski pomočniki/asistenti**
- **prostovoljci** (študenti)
- **drugi zainteresirani**: oblikovalci politik na področju izobraževanja, predstavniki lokalnih oblasti, prostovoljne organizacije, ravnatelji šol na različnih ravneh, akademiki in raziskovalci na področju itd.
- **otroci** Romi in migranti ter njihovi starši

# Partnerji v projektu

- Mednarodna fakulteta za družbene in poslovne študije (ISSBS), Celje – **Slovenija**
- Inštitut za romološke študije, izobraževanje in kulturo (IRŠIK), Murska Sobota – **Slovenija**
- South East European University (SEEU), Tetovo (Skopje) – **Severna Makedonija**
- Osservatorio Centro Studi Informática Giuridica Taranto - (CSIG Taranto), Taranto – **Italija**
- Institut für sozialwissenschaftliche Beratung GmbH (ISOB), Regensburg – **Nemčija**
- University of Alicante (UA), Alicante – **Španija**
- eksperti – **Turčija**

# Ključne aktivnosti v okviru projekta v letih 2017, 2018 in 2019

- Začetna študija – ugotavljanje stanja in ustreznosti
- Usposabljanje za prostovoljce (3x20 SI, 2x20 MK, 2x20 IT, 2x20 ES)
- Prostovoljske dejavnosti (2x20 SI, 2x20 MK, 2x20 IT, 2x20 ES)
- Usposabljanje učiteljev (3x20 SI, 2x20 MK, 2x20 IT, 2x20 ES)
- E-platforma o inkluziji v šolah in o medkulturnih temah
- Nacionalni seminarji za različne zainteresirane strani (3x50 SI, 2x50 MK, 2x50 IT, 2x50 ES, 2x50 TR)
- Mednarodna konferenca (Slovenija, 10. oktober 2019)
- Seminar za ravnatelje in učitelje šol; seminar za predstavnike nevladnih organizacij (Nemčija – maj 2019, Turčija – september 2019)



# Namen nacionalnega seminarja

- V **aktivno diskusijo** vključiti različne zainteresirane strani:
- ravnatelji šol, predstavniki lokalnih oblasti, inštituti za migracije ali romološke študije, raziskovalci in akademiki na področju, odločevalci in snovalci politik itd),
- **pridobiti povratno informacijo**, kaj v sistemu inkluzije ter v sistemu prostovoljstva deluje, kje je zaznati pomanjkljivosti, in kje so potrebne izboljšave.

# Namen seminarjev za učitelje

- zagotoviti **boljše medkulturne kompetence učiteljev**, ki poučujejo v razredih z otroki Romi ali migranti
- opremiti učitelje z **znanjem o strategijah za boljšo vključenost** teh skupin pri pouku
- **pridobiti povratno informacijo** o tem, kaj v sistemu inkluzije deluje, kje vidijo pomanjkljivosti in kje so potrebne izboljšave
- Usposabljanje je podprto z Moodle e-učilnico



# Namen seminarjev za prostovoljce

- Opremiti prostovoljce z **znanjem iz družbene odgovornosti, prostovoljnega dela** in s strategijami za **delo v večkulturnem okolju**, s poudarkom na Romih in migrantih,
- **priprava na izvedbo prostovoljnih aktivnosti** – WP4 (marec-junij 2018, februar-julij 2019),
- predmet Družbena odgovornost in prostovoljstvo – 6 KT.



- Usposabljanje prostovoljcev je podprto z E-platformo.

# Prostovoljske aktivnosti

- Prostovoljstvo ima pomembno vlogo pri zagotavljanju boljše vključenosti Romov in migrantov v šole in v celotno družbo.
- Prostovoljci opravljajo prostovoljsko delo pod vodstvom mentorja na šoli, vrtcu, ljudski univerzi oz. drugi izobraževalni instituciji v obdobju marec - junij 2018; ter februar - julij 2019.
- Podatki za SI: V letu 2018: 12 organizacij gostiteljic, 21 prostovoljcev. V letu 2019: 15 organizacij gostiteljic, 33 prostovoljcev.
- Delo se osredotoča predvsem na:
  - učna pomoč učencem pri slovenskem jeziku in drugih predmetih,
  - ustvarjalne delavnice za medsebojno povezovanje in preživljanje prostega časa,
  - učenje slovenskega jezika za starše,
  - sodelovanje pri izvedbi športnih in kulturnih dnevih ter drugih dejavnostih,
  - sodelovanje pri organizaciji prireditev s prikazom značilnosti, kulture in tradicij držav migrantov,
  - druženje z romskimi otroki v času jutranjega varstva



# Mednarodna konferenca

Datum: **10. oktober** 2019

Kraj: Ljubljana ali Brdo pri Kranju

Govorci:

strokovnjaki iz področja izobraževanja / socialne vključenosti

učitelji, ravnatelji, praktiki

nacionalni organi (ministrstva)

projektni partnerji iz Slovenije, Španije, Italije, Nemčije, Severne Makedonije, Turčije

prostovoljci iz držav partneric

Glavne teme:

predstavitev ključnih izzivov na področju prostovoljstva in vključevanja Romov migrantov v izobraževanje

predstavitev priporočil politikam na različnih ravneh

predstavitev izkušenj, dobrih praks in rezultatov projekta RoMigSc

**Udeležba je brez kotizacije**



## **Inclusion of Roma and Migrants in Schools** Trainings, Open Discussions and Youth Volunteering Activities

# **B) Dosedanje dejavnosti & ugotovitve**

**Erasmus+, KA3:** Initiatives for policy innovation –  
Social inclusion through education, training and youth  
**Project number:** 580228-EPP-1-2016-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN  
**3-year project:** 31 December 2016–31 December 2019.  
**Project countries:** Slovenia, Germany, Spain, Italy, FYR of Macedonia, Turkey.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# Izvedene aktivnosti

- Izvedena je bila **začetna študija** in **pripravljena priporočila**
- **Aktivnosti 2018:** Izveden seminar za prostovoljce, seminar za učitelje, nacionalni seminar, prostovoljske aktivnosti.
- **Aktivnosti 2019:** Izveden seminar za prostovoljce; seminar za učitelje, nacionalni seminar, prostovoljske aktivnosti v teku.



# Ugotovljeno izhodišče



Alexander Krauss  
ISOB, Germany



# Temeljne ugotovitve

- Partnerji so razvili **skupno razumevanje** načel transnacionalne in transkulturne pedagogike.
- Oblikovana so skupna **priporočila za politike** na lokalni, nacionalni in evropski ravni, ki so v skladu s priporočili EC.

Glej več: <https://e-platform.romigsc.eu/sl/topic/naucene-lekcije-zivljenje-v-veckulturni-druzbi/>

# Priporočila na lokalni ravni

- sodelovanje med **različnimi akterji**
- razvoj **načrta vključevanja** na lokalni ravni
- **podpora šolam**, zagotavljanje dodatnih sredstev za načrtovane in nepredvidene aktivnosti
- **vključevanje prostovoljcev** in civilne družbe
- **mreženje vseh**, ki delajo na področju vključevanja otrok in mladine v izobraževanje (učitelji, svetovalni delavci, prostovoljci itd.)

# Priporočila na nacionalni ravni

- vse politike morajo **obravnavati splošne socialne razmere** in socialne priložnosti
- izobraževalne politike naj temeljijo na zadostnem **razumevanju dejstev migracijske družbe**
- zagotavljanje **zadostnih sredstev** na področju izobraževanja
- spodbuditi **prilagodljivost za spopadanje z novimi izzivi**, vključevanje rešitev od spodaj navzgor (bottom-up)
- oblikovanje **transnacionalnih izobraževalnih prostorov**

# Priporočila na nacionalni ravni

- vlagati v **izobraževanje učiteljev**
- spodbujati **mobilnost učiteljev**, kot predpogoj za kompetentno poučevanje
- ustrezno opredeliti **zahteve za kompetentnost učiteljev** - komunikacija, empatija, socialna čustvenost, sposobnost prilagoditve
- razširiti uporabo **digitalnih medijev v šolah**

# Priporočila na EU ravni

- okrepiti prizadevanja za "**evropeizacijo**"  
**izobraževanja**: izobraževanje mora biti na vseh ravneh pripravljeno za migracijsko družbo
- **prizadevanja na visokošolski ravni** kot npr. priznavanje učnih rezultatov velja razširiti na šolsko in poklicno usposabljanje, vključno z mobilnostjo
- **šolska izobrazba** (kompetence, vsebine) mora biti uporabna povsod v Evropi
- **profil učitelja**, ustrezen 'migracijski' družbi
- **usposabljanje učiteljev** (kvalitetno, ne fragmentirano)

# Dobre prakse vključevanja



Valerij Dermol, ISSBS, Slovenia

# Izbor dobrih praks

Partnerji so opredelili 3 dobre prakse kot pomembne (s potencialom za njihovo aplikacijo v drugih partnerskih državah):

- **InMigraKIDs (Nemčija)**
- **projekt CACTUS (Italija)**
- **Romski asistent (Slovenija)**

# InMigraKIDs, Nemčija, Regensburg

Cilj projekta:

- krepitev kompetenc staršev in zagotavljanje enakih možnosti za otroke, neodvisno od jezikovnih kompetenc staršev

Pobuda vključuje:

- **jezikovne spremljevalce** (Sprachbegleiter), ki olajšujejo komunikacijo s šolo in institucijami
- **socialno-pedagoško delo s starši**
- splošno svetovanje o migracijah in integraciji
- izgradnjo **mreže multiplikatorjev** za integracijsko delo v vrtcu in šoli



# Cactus, Italija, Milano

Cilj projekta:

- rešiti problem izobraževanja in socialne vključenosti mladih, ki niso državljani Italije, in jim grozi, da ne bi uspešno zaključili izobraževanja

Portal <http://il2studio.integrazioni.it> vključuje:

- **temeljne predmete 3. triade** (zgodovina, geografija, znanost in matematika)
- **jezik na ravni B2**
- platforma omogoča učencem, da pridobijo potrebne spretnosti iz navedenih disciplin **kljub pomanjkanju znanja italijanskega jezika**

# Romski pomočnik – Slovenija

Romski pomočnik:

- je oseba v šoli ali vrtcu, na katero se **otroci Romi lahko obrnejo za pomoč** pri premagovanju različnih težav,
- **sodeluje s strokovnimi delavci** šole ali vrtca
- je **pomoč staršem otrok** Romov pri stikih s šolo ali vrtcem
- je glavni **vezni člen med šolo ali vrtcem in romsko skupnostjo**

Večina romskih pomočnikov se izobražuje, nekateri nadaljujejo izobraževanje tudi na visokošolski ravni

Romski pomočnik kot NPK

# E-platforma RoMigSc

- E-platforma v **osmih** jezikih



E-platforma projekta RoMigSc

IZBERI JEZIK:



Nemški



Albanski



Angleški



Italijanski



Makedonski



Slovenski



Španski



Turščina

- Povezava: <https://e-platform.romigsc.eu/sl/courses/romigsc-slovensko/>



# Inclusion of Roma and Migrants in Schools Trainings, Open Discussions and Youth Volunteering Activities

# *Thank you!*



Mednarodna fakulteta  
za družbene in poslovne študije  
International School  
for Social and Business Studies  
Celje · Slovenia · Europe



INŠTITUT ZA ROMOLOŠKE ŠTUDIJE,  
IZOBRAŽEVANJE IN KULTURO  
INSTITUTE FOR ROMOLOGICAL STUDIES,  
EDUCATION AND CULTURE  
MURSKA SOBOTA · SLOVENIA · EUROPE



UNIVERSITETI I EVROPËS JUGLINDORE  
УНИВЕРЗИТЕТ НА ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА  
SOUTH EAST EUROPEAN UNIVERSITY



Osservatorio Centro Studi  
Informatica Giuridica Taranto  
Centre for Legal Informatics  
Studies – Taranto Observatory



Institut für  
sozialwissenschaftliche  
Beratung GmbH



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

**Erasmus+, KA3:** Initiatives for policy innovation –  
Social inclusion through education, training and youth  
**Project number:** 580228-EPP-1-2016-1-SI-EPPKA3-IPI-SOC-IN  
**3-year project:** 31 December 2016–31 December 2019.  
**Project countries:** Slovenia, Germany, Spain, Italy, FYR of Macedonia, Turkey.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

